
N° 49 – Semaine du 02.12 au 08.12.2019

Israël présente ses innovations dans le secteur de la santé

Plus de 1000 participants assistaient la semaine dernière à la conférence sur le numérique dans le domaine de la santé (Digital Health Now). 60 organisations et 350 sociétés ainsi que des start up du monde entier ont échangé sur les dernières innovations dans le secteur de la télémédecine, de la santé numérique et du bien-être. Parmi les participants, citons *Tyto Care* qui a développé l'appareil TytoHome qui permet au patient d'effectuer chez lui des examens médicaux et qui a été cité récemment par TIME Magazine comme l'une des « cent meilleures inventions de l'année 2019 ».

La start up israélienne *RightHear* dont l'application doit faciliter la vie des aveugles et des déficients visuels participait également à la conférence. Cette application, qui est déjà accessible dans plus de 1000 villes en Israël et aux Etats-Unis, permet via des senseurs aux personnes concernées de se diriger en toute sécurité grâce à des indications telles que « La porte est juste devant vous ». L'application est déjà utilisée dans certains supermarchés israéliens. Grâce à *RightHear* une rue entière de Tel-Aviv, en l'occurrence la rue Ibn Gvirol, a été adaptée aux non-voyants. Les magasins, numéros de rue, la position des voies cyclables et piétonnes ainsi que les entrées d'immeubles sont communiqués aux aveugles par l'application. La start up espère étendre ce projet à tout le pays.

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :

IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**



La place Rabin sur la rue Ibn Gvirol à Tel-Aviv est mieux adaptée aux aveugles et aux déficients visuels grâce à l'application *RightHear* (photo : KHC).

Autres informations :

Conférence sur le numérique dans la santé (en anglais), NoCamels

<http://nocamels.com/2019/11/virtual-hospitalnav-app-blind-ar-microscope-israel-digital-health-tech/>

Une application facilite la vie des aveugles et des déficients visuels dans une rue de Tel-Aviv (en anglais), HaModia

<https://hamodia.com/2019/11/28/tel-aviv-street-world/>

Quand la planète artistique de Jérusalem est éclipsée par celle de Tel-Aviv

Depuis plusieurs années, Tel-Aviv semble être devenu le centre névralgique de l'art israélien contemporain, mais le festival Manofim de Jérusalem et différentes institutions prouvent que la capitale de l'Etat hébreu n'a rien à envier à Tel-Aviv.

Quelques patients attendant leur tour sont assis dans le long couloir haut de plafond de l'hôpital Bikur 'Holim installé dans un imposant bâtiment du 19^{ème} siècle. Entre les sièges, des projections vidéo, des photographies et des sculptures qui font

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :
IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

partie de l'exposition *Nurse, Nurse*. Les lieux semblent avoir été créés spécialement pour abriter de l'art. Les œuvres sont d'une telle réalité, d'une vérité si criante, qu'on pourrait facilement croire qu'il s'agit d'un décor de film et non pas d'une exposition.



L'exposition *Nurse, Nurse* est organisée dans le cadre du festival Manofim (photo : KHC).

Les oeuvres de Snir Kazir, Ran Slapak, Reut Asimini, Gideon Gechtman et de nombreux autres artistes israéliens montrent de façon saisissante différents aspects de la naissance et de la mort, de la maladie et de la maternité. Le collectif d'artistes « Public Movement » met en scène dans la cour un sauvetage sous des décombres, dans le lieu qui pendant l'intifada a traité, car étant le seul hôpital situé dans la ville même, de très nombreuses victimes des attentats. Les traumatismes de cette époque ont laissé une trace indélébile qui à la fois transparaît dans l'oeuvre et l'isole.

Des lieux importants pour les échanges sur l'art

Bikur 'Holim, un hôpital plutôt petit qui, en raison de son implantation, reçoit essentiellement la population ultra-orthodoxe et arabe de Jérusalem, se bat depuis des années pour sa survie. Le bâtiment qui lui fait face a déjà été fermé, le ministère de la Santé refusant de continuer à payer pour le maintenir en fonction. Dans l'actuel bâtiment principal où se tient l'exposition un service de maternité a

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :
IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

néanmoins été ouvert il y a quelques années. Pour Lee He Shulov et Rinat Edelstein, les fondatrices du festival d'art Manofim, l'hôpital offrait le cadre idéal pour cette exposition hors norme.



Spectateurs de la performance artistique de *Public Movement* (photo : KHC)

Depuis ses débuts, il y a onze ans, Manofim est l'événement avec un grand E sur l'art contemporain dans la capitale israélienne. Le festival est soutenu entre autres par la Jerusalem Foundation très active à Jérusalem dans de multiples domaines (écoles, jardins d'enfants, centres de proximité et même expositions) et dont le travail est absolument indispensable. Avec les *Art Cube Artists' Studios*, elle a ouvert en 1982 un nouvel espace pour les échanges sur l'art, d'une nécessité vitale dans une ville comme Jérusalem. Le complexe, situé dans le quartier de Talpiot entre des ateliers automobiles, est la première institution israélienne proposant des studios subventionnés à des artistes. Manofim y a établi ses quartiers ainsi que le magazine en ligne *Harama*. Il propose également un programme permettant à des artistes locaux et internationaux de créer dans l'un des 15 studios pendant cinq ans maximum sans se préoccuper de problèmes financiers.

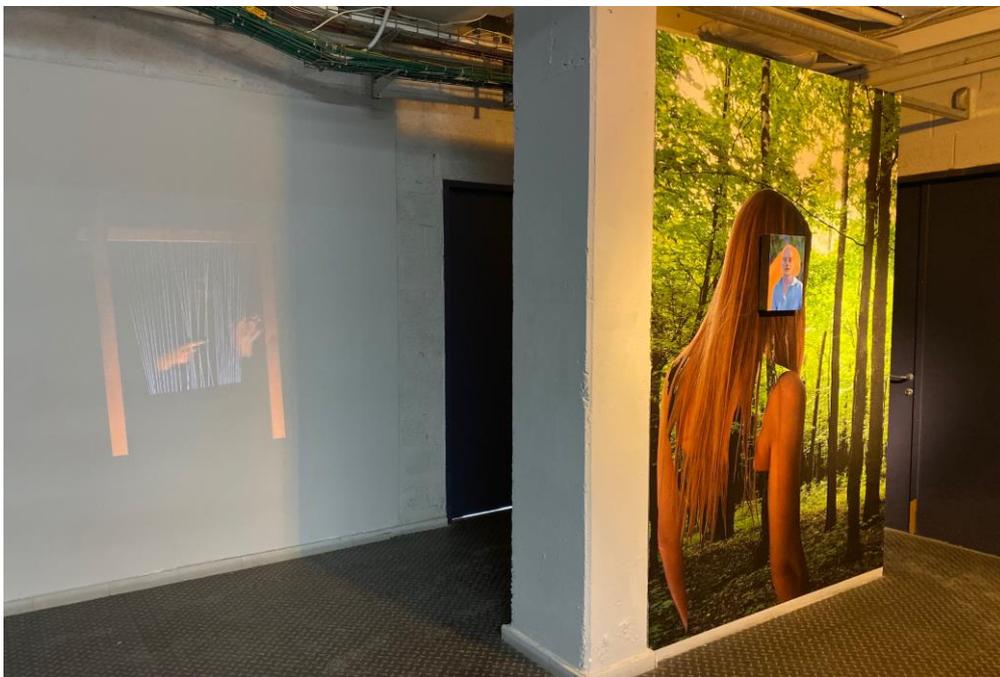
La ville est complexe

Le Suisse Georg Keller est l'un de ces artistes. Dans le cadre d'un programme établi par la Fondation Dr Georg et Josi Guggenheim, destiné à promouvoir les échanges entre artistes suisses et israéliens, Georg Keller est venu en Israël pour trois mois. Le fait que, sur ces trois mois, il en ait passé deux à Tel-Aviv et un seul à Jérusalem

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :
IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

montre clairement que Tel-Aviv est considéré comme le centre névralgique de l'art contemporain dans l'Etat hébreu contrairement à Jérusalem.

A tort estime également Georg Keller qui est notamment fasciné par les *cultures étrangères*. « Les codes sont plus faciles à décrypter à Tel-Aviv qu'à Jérusalem qui, déjà de par sa topographie, est extrêmement complexe. Comme elle est bâtie sur des collines, on n'a pas vraiment de vue d'ensemble ». Pour Georg Keller, qui résidait pour la première fois en Israël avec sa femme et ses deux enfants, le programme offrait une magnifique possibilité de se frotter aux coutumes locales et de s'informer. « Se familiariser avec une autre culture permet d'analyser son propre système de références et de réfléchir sur son identité. Le grand défi est de ne pas intellectualiser instantanément les informations recueillies et je sais d'avance que je vais échouer ».



Outre les studios pour les artistes, les *Art Cube Artists' Studios* disposent également d'une petite galerie (photo : KHC).

Georg Keller, qui partage sa vie entre Varsovie et Zurich, ignore encore quelle vue d'ensemble il aura d'Israël et quelle oeuvre émergera de son séjour mais pour créer conformément à son slogan *L'art est une recherche qui doit déboucher sur quelque chose de neuf* Jérusalem était le lieu idéal. Le fait que depuis longtemps Jérusalem soit évincée par Tel-Aviv sur le plan artistique est peut-être la raison pour laquelle les institutions dédiées à l'art ont pu se développer calmement et posément dans la capitale et donner lieu à une exposition aussi remarquable et rare que *Nurse, Nurse* qui jette un pont entre les particularités de la ville et ses artistes.

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :
IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

Autres informations :

Site Internet de Manofim (en anglais)

<https://manofim.org/en/exhibitions-en/>

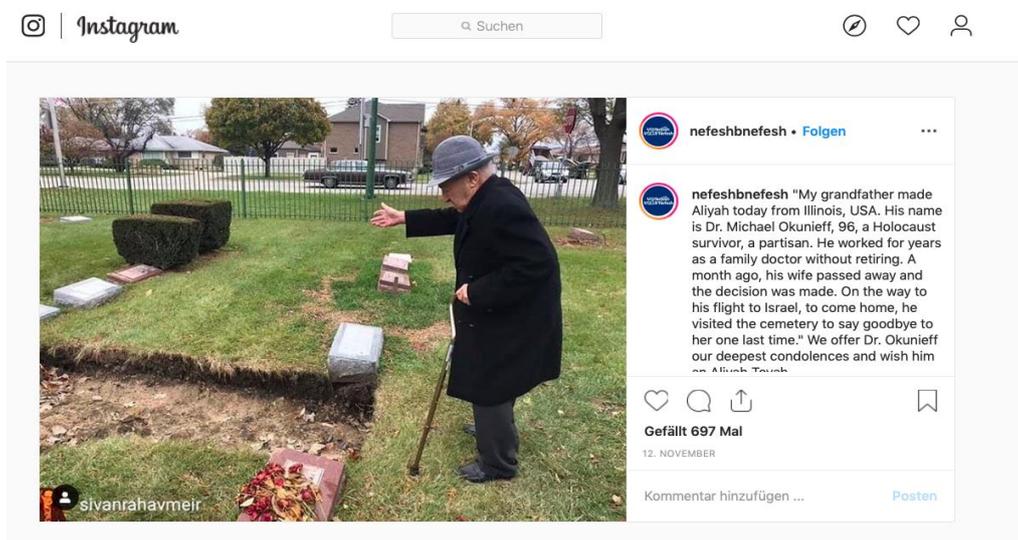
Informations sur la résidence de Georg Keller en Israël

<http://www.artiststudiosjlm.org/georg-keller.html>

Faire son aliyah à 96 ans

On ne transplante pas un vieil arbre – Fort heureusement, le Dr Michael Okunieff, rescapé de la Shoah, ne connaissait pas cet adage lorsqu'il a émigré à 96 ans de Chicago en Israël. Cet ancien médecin de famille était attendu à l'aéroport par ses proches. La principale raison de son aliyah est d'ailleurs sa fille ainsi que ses dix petits-enfants et vingt-et-un arrière-petits-enfants. Mais ce n'est pas la seule raison. Comme le nonagénaire l'a expliqué au media Ynet, il a ainsi pu réaliser un rêve de toujours : « J'aime Israël et je voulais y vivre »

Michael Okunieff, né en 1923 à Vilnius en Lituanie, a survécu à la Shoah en luttant contre les nazis au sein de l'organisation Fareynikte Partizaner Organizatsye (en yiddish pour organisation unie de partisans). Il est probablement l'un des derniers partisans juifs encore en vie.



Le tout nouveau citoyen israélien, Dr Michael Okunieff, salue une dernière fois la tombe de sa femme à Chicago avant de s'envoler pour Israël (photo : Instagram Nefesh BeNefesh)

Autres informations :

Faire son aliyah à 96 ans (en anglais), Ynet

<https://www.ynetnews.com/articles/0,7340,L-5629025,00.html>

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :

IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

Vos interlocuteurs :

Rédaction : Katharina Höftmann. Elle a travaillé pour le bureau de la dpa à Tel-Aviv et pour WELT ONLINE. Actuellement, elle travaille comme journaliste indépendante et comme auteure. E-mail : hoeftmann.k@gmail.com

Traduction française : Jeannette Milgram, Netanya

Responsable projet pour le comité directeur du GIS : Jacques Korolnyk; e-mail : jacques.korolnyk@israel-schweiz.org.il

Contact pour les lecteurs francophones : Yves Darmon; e-mail : Yves.darmon@israel-suisse.org.il

Pourquoi cette newsletter ?

Le service d'information du Groupe ISRAEL-SUISSE (GIS) vous renseigne sur des sujets passionnants généralement ignorés par la presse internationale. Par ailleurs, ce service vous propose un rapport mensuel complet sur des thèmes variés dans les secteurs suivants : arts et culture, sciences et recherche, santé et médecine, économie et finance, énergie et environnement, société et divers. De plus, le GIS aide les journalistes dans leurs recherches et leur fournit des compléments d'information sur les sujets qu'ils souhaitent aborder.

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires :
IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1- titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque:
Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**